

**OKTATÁSI
MINISZTERIUM**

T 17

**KÖZÉPISKOLA
2005. május**

**Írásbeli érettségi tétel
f r a n c i a nyelvből
a két tanítási nyelvű középiskolák
célnyelvi tanterve szerint
vizsgázók számára**

Traduisez les textes suivants.

1. *Georges Simenon*

Né en 1903 à Liège, il inaugure le roman policier moderne en rompant avec le roman à énigme ou le roman-mystère, type Maurice Leblanc ou Gaston Leroux. La logique du raisonnement s'efface devant la primauté donnée à l'atmosphère (décors de grisaille, de rues mouillées par la pluie) et à l'analyse de la crise psychologique qui conduit les personnages au drame (folie, désespoir, suicide, crime).

Pietre le Letton, est la première des cent deux aventures du célèbre commissaire Maigret. Inspecteur bourru, à l'éternelle pipe, sorte de confesseur d'âmes, sensible à l'humain plus qu'au crime, Jules Maigret sera immortalisé par Pierre Renoir, Jean Gabin, Gino Cervi, Jean Richard et bien d'autres.

Lettre à mon juge est le long récit qu'écrit un ancien médecin devenu criminel au juge qui a suivi quotidiennement son affaire, et pour lequel il éprouve un sentiment de complicité fraternelle. En retraçant la vie qui l'a conduit au drame, le condamné dévoile que l'on peut être « criminel d'occasion ».

2. *Jean-Marc Barr* *francia filmrendező, színész, producer, forgatókönyvíró*

1960-ban született Németországban, anyja francia, apja az amerikai hadseregben szolgál. Gyerekkora nagy részét Németországban tölti. 1968-ban Franciaországba kerül, majd 1974-től San Diegóban él. 1982-ben Londonba megy színészetet tanulni.

Néhány színdarabban való fellépése után a filmvászon is megjelenik. A várva várt siker a Nagy Kékség című filmmel érkezik el. 1999-ben úgy dönt, hogy a kamera mögé áll és követi barátja, Lars Von Trier 1995-ben, a *Dogmá*ban megfogalmazott elveit. Ennek szellemében rendezi meg a Trilógiát.

Az első rész egy lehetetlennek tűnő kapcsolat története egy fiatal, bizonytalan helyzetben lévő, jugoszláv festő és egy fiatal francia nő között, akik mindent megpróbáltatás ellenére a szerelem mellett döntenek.

A második filmben a 35 éves Lyle Juliette-tel fedezi fel azt a szerelmet, amelyet örökösödési ügy kapcsán kötött házasságában soha nem élt meg. Kapcsolatuk zűrzavart kelt a képmutató és merev erkölcsi felfogású falusi közösségben.

Az utolsó rész főhőse Maxime szállodája bárjában ismeretséget köt egy gazdag üzletemberrel, aki felajánlja neki, hogy tolmácsa lesz egy fontos találkozón. Maxime elfogadja. A két férfi összebarátkozik, és együtt kelnek útra Indiába.

Sujet de rédaction

Choisissez l'un des sujets proposés.

1.

« Même si on peut lui trouver de très lointains précurseurs, on reconnaît trois pères fondateurs à la science fiction : Edgar Poe (1809-1849), Jules Verne (1828-1905) et H. G. Wells (1866-1946). »

Vous illustrerez le fondement de la constatation par l'analyse d'une oeuvre des auteurs nommés.

2.

Faites la critique d'un spectacle que vous n'avez pas aimé.

3.

Êtes-vous d'accord pour dire que l'ordinateur a changé la vie de millions de gens sur notre terre ?